

FINALITÉ



Aux termes de l'article 4 du Décret législatif 23/2011 et de la délibération du Conseil municipal n° 20/2013, à partir du 15 juin et jusqu'au 15 septembre entre en vigueur, sur tout le territoire communal la taxe de séjour.

La recette provenant de la taxe est entièrement destinée au financement d'interventions en matière de tourisme, y compris celles de soutien aux structures réceptives, d'interventions d'entretien, de jouissance et de récupération des biens culturels et environnementaux, locaux, ainsi que des services publics locaux relatifs.

APPLICATION DEL L'IMPÔT

La taxe est versée par les non résidents, pour chaque nuit passée dans les structures réceptives se trouvant sur le territoire de la commune de Rosolina, jusqu'à un maximum de 15 nuits, même non consécutives, durant la même saison touristique. Elle est encaissée directement par le gérant de la structure réceptive qui délivre la quittance relative de paiement. Elle est calculée par personne et par nuit, sur la base des tarifs reportés ci-dessous, approuvés par le Conseil municipal.

Hôtels	1 étoile	€ 0,30	Unités d'habitation meublées à usage touristique	jusqu'à 7 jours	€ 5,00	
	2 étoiles	€ 0,30		plus de 7 jours	€ 10,00	
	3 étoiles	€ 0,50		Structures d'accueil – Résidences	1 ^a cat.	€ 0,30
	4 étoiles	€ 0,80			2 ^a cat.	€ 0,30
	5 étoiles	€ 0,80			3 ^a cat.	€ 0,30
Résidences touristiques hôtelières	2 étoiles	€ 0,30	Activités d'accueil en résidences rurales	Auberges	€ 0,30	
	3 étoiles	€ 0,30		Établissements religieux hôteliers	€ 0,30	
	4 étoiles	€ 0,40		Agritourismes	€ 0,30	
	1 ^a cat.	€ 0,30		Campings à la ferme	€ 0,30	
Établissement de chambres d'hôtes	2 ^a cat.	€ 0,30	Villages touristiques / vacances	2 étoiles	€ 0,30	
	3 ^a cat.	€ 0,30		3 étoiles	€ 0,30	
	1 ^a cat.	€ 0,30		4 étoiles	€ 0,30	
Activités d'accueil en services de restauration	2 ^a cat.	€ 0,30		Campings	1 étoile	€ 0,20
	3 ^a cat.	€ 0,30	2 étoiles		€ 0,30	
	€ 0,30	3 étoiles	€ 0,30			
€ 0,30	4 étoiles	€ 0,30				
Activités d'accueil à gestion familiale - Bed & Breakfast		€ 0,30				

EXCEPTIONS

- Les mineurs jusqu'à l'âge de douze ans;
- Les travailleurs employés auprès des structures réceptives – touristiques;
- Les volontaires à l'occasion de manifestations organisées par une administration publique;
- Les membres des forces de police, les opérateurs médico-sanitaires, les membres du corps des sapeurs-pompiers qui séjournent pour des motifs de service;
- Les chauffeurs des cars de tourisme et un accompagnateur tous les 25 participants;
- Les personnes handicapées (équivalent ou supérieur à 74%) et un accompagnateur.

SANCTION

En cas de versement de la taxe omis, en retard ou partiel, sera appliquée la sanction administrative de l'article 13 du Décret législatif n° 471/1997.

ÚČEL



Ve smyslu paragrafu 4 z D. Lgs. 23/2011 a na základě ustanovení městské rady č. 20/2013, od 15. června do 15. září, vstoupí do platnosti daň z pobytu na celém městském území.

Výtěžek získaný z daně je celkově určen na financování zásahů v oblasti cestovního ruchu, v nichž, je zahrnuta podpora rekreačních zařízení, zásahy v údržbě, užívání a obnova kulturních památek a místních prostředí a příslušných místních veřejných služeb.

NA KOHO SE VZTAHUJE

Daň bude složena osobami nemajícími na tomto území trvalé bydliště, a to za každé přenocování v turistických objektech na území města Rosolina, do maximálně 15 přenocování i přerušovaných, během stejné turistické sezóny. Bude vybrána přímo správcem rekreačního zařízení, který vystaví odpovídající doklad o zaplacení. Daň bude vypočítávána za osobu za noc, na základě níže uvedených sazeb schválených Komisí městského úřadu.

Hotely	1 hvězdičkový	€ 0,30	Ubytovací jednotky zařízené k turistickému využití	do 7 dn	€ 5,00	
	2 hvězdičkový	€ 0,30		des 7 dn	€ 10,00	
	3 hvězdičkový	€ 0,50		Ubytovací zařízení – Rezidence	1 Kategorie	€ 0,30
	4 hvězdičkový	€ 0,80			2 Kategorie	€ 0,30
	5 hvězdičkový	€ 0,80			3 Kategorie	€ 0,30
Turistické rezidence hotelového typu	2 hvězdičkový	€ 0,30	Ubytovací služby ve	Rekreační domy	€ 0,30	
	3 hvězdičkový	€ 0,30		Náboženské hostitelské	€ 0,30	
	4 hvězdičkový	€ 0,40		Farmy	€ 0,30	
	1 Kategorie	€ 0,30		Farmářské kempinky	€ 0,30	
Provozovny pronájmu pokojů	2 Kategorie	€ 0,30	Ubytovací služby s restaurací	Turistická střediska / prázdninová	2 hvězdičkový	€ 0,30
	3 Kategorie	€ 0,30		3 hvězdičkový	€ 0,30	
	1 Kategorie	€ 0,30		4 hvězdičkový	€ 0,30	
Ubytovací služby s restaurací	2 Kategorie	€ 0,30		Ubytovací služby rodinného typu – Bed & Breakfast (noclehy se snídaní)	1 hvězdičkový	€ 0,20
	3 Kategorie	€ 0,30	2 hvězdičkový		€ 0,30	
	1 Kategorie	€ 0,30	3 hvězdičkový		€ 0,30	
Ubytovací služby rodinného typu – Bed & Breakfast (noclehy se snídaní)	2 Kategorie	€ 0,30	4 hvězdičkový		€ 0,30	
	3 Kategorie	€ 0,30	1 hvězdičkový	€ 0,20		
	1 Kategorie	€ 0,30	2 hvězdičkový	€ 0,30		
	2 Kategorie	€ 0,30	3 hvězdičkový	€ 0,30		

STANOVENÉ VÝJIMKY

- Nezletilí do dovršení dvanáctého roku věku;
- Pracující zaměstnaní v rekreačně-turistických zařízeních;
- Dobrovolníci při příležitostech a manifestacích organizovaných veřejnou správou;
- Příslušníci policie, lékařsko-zdravotnický personál, příslušníci národní požární ochrany, pobývající ze služebních důvodů;
- Řidiči turistických autobusů a doprovázející osoba (delegát) na každých 25 účastníků;
- Tělesně postižení (stupeň postižení stejný nebo vyšší než 74%) a jedna doprovázející osoba;

SANKCE

V případě nezaplacení, opoždění či jen částečném splacení daně bude aplikována sankce podle paragrafu 13 z D. Lgs. číslo 471/1997.



COMUNE DI ROSOLINA

ABACO S.p.A.
Servizi per gli Enti Locali

Guida all'imposta di soggiorno

HINWEISE ZUR KURTAXE



GUIDE TO VISITOR'S HOLIDAY TAX



GUIDE À L'IMPÔT DE SÉJOUR



DAŇ Z POBYTU



FINALITÀ



Ai sensi dell'art. 4 del D. Lgs. 23/2011 e delibera del Consiglio Comunale n° 20/2013, dal 15 giugno al 15 settembre di ciascun anno, viene applicata l'imposta di soggiorno in tutto il territorio comunale.

Il gettito derivante dall'imposta è destinato interamente al finanziamento di interventi in materia di turismo, ivi compresi quelli a sostegno delle strutture ricettive, interventi di manutenzione, fruizione e recupero dei beni culturali ed ambientali locali, nonché dei relativi servizi pubblici locali.

APPLICAZIONE DELL'IMPOSTA

L'imposta viene corrisposta, dai non residenti, per ogni pernottamento nelle strutture ricettive ubicate nel territorio del Comune di Rosolina, fino ad un massimo di 15 pernottamenti anche non consecutivi nella stessa stagione turistica. Viene riscossa direttamente dal gestore della struttura ricettiva, il quale rilascia relativa quietanza di pagamento. Viene calcolata per persona per notte, in base alle tariffe sotto riportate, approvate dalla Giunta Comunale.

Alberghi	1 stella	€ 0,30	Unità abitative ammobiliare ad uso turistico (<i>indipendentemente dal numero degli occupanti</i>)	1 fino a 7 gg	€ 5,00
	2 stelle	€ 0,30		oltre 7 gg	€ 10,00
	3 stelle	€ 0,50			
	4 stelle	€ 0,80			
	5 stelle	€ 0,80			
Residenze turistico alberghiere	2 stelle	€ 0,30	Strutture ricettive - Residence	1 ^a cat.	€ 0,30
	3 stelle	€ 0,30		2 ^a cat.	€ 0,30
	4 stelle	€ 0,40		3 ^a cat.	€ 0,30
Esercizi di affittacamere	1 ^a cat.	€ 0,30	Attività ricettive in residenze rurali		€ 0,30
	2 ^a cat.	€ 0,30		Case per ferie	€ 0,30
	3 ^a cat.	€ 0,30		Case religiose di ospitalità	€ 0,30
Attività ricettive in servizi di ristorazione	1 ^a cat.	€ 0,30	Agriturismo Agricampeggi		€ 0,30
	2 ^a cat.	€ 0,30			€ 0,30
	3 ^a cat.	€ 0,30			€ 0,30
Attività ricettiva conduzione familiare- Bed & Breakfast		€ 0,30	Villaggi turistici / vacanze	2 stelle	€ 0,30
				3 stelle	€ 0,30
				4 stelle	€ 0,30
				1 stella	€ 0,20
				2 stelle	€ 0,30
		3 stelle	€ 0,30		
		4 stelle	€ 0,30		
			Campeggi		

ESENZIONI

- I minori fino al compimento del dodicesimo anno di età;
- Lavoratori impiegati presso strutture ricettive-turistiche;
- Volontari in occasioni di manifestazioni organizzate da una pubblica amministrazione;
- Appartenenti alle forze di polizia, operatori medico sanitari, al corpo nazionale dei vigili del fuoco che soggiornino per ragioni di servizio;
- Autisti di pullman turistici ed un accompagnatore ogni 25 partecipanti;
- Portatori di handicap (pari o superiore al 74%) ed un accompagnatore.

SANZIONI

In caso di omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta, verrà applicata la sanzione amministrativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 471/1997.

ZWECK



Gemäß Art. 4 der Verordnung Nr. 23/2011 und nach dem Beschluss No. 20/2013 des Stadtrates wird vom 15. Juni bis zum 15. September auf dem gesamten Gemeindegebiet die Aufenthaltgebühr eingehoben .

Der Ertrag aus der Aufenthaltgebühr ist zur Gänze zur Finanzierung der Ausgaben für den Tourismus gewidmet, einschließlich usgaben zur Unterstützung der Beherbergungsbetriebe, von Massnahmen zur Instandhaltung, Nutzung und Wiederherstellung der Kulturgüter und der lokalen Umwelt sowie der damit verbundenen lokalen öffentlichen Dienstleistungen.

ANWENDUNGSBEREICH

Die Aufenthaltgebühr wird von Gebietsfremden eingehoben, für jede Übernachtung in den Beherbergungsbetrieben in der Gemeinde Rosolina, bis zu einem Maximum von 15 auch nicht aufeinanderfolgenden Übernachtungen, während derselben touristischen Saison. Die Aufenthaltgebühr muss direkt der Hotel-Leitung bezahlt werden, die die entsprechende Zahlungsbestätigung sofort ausstellen und sie dem Kunden übergeben muss. Die Aufenthaltgebühr wird pro Person und pro Nacht berechnet, bezogen auf die nachstehenden, vom Stadtrat genehmigten Preise.

Hotels/ Gasthöfe	1 Stern	€ 0,30	Eingerichtete Wohnungen mit touristischem Zweck (<i>unabhängig von der Anzahl der Insassen</i>)	bis 7 Tage	€ 5,00
	2 Sterne	€ 0,30		über 7 Tage	€ 10,00
	3 Sterne	€ 0,50			
	4 Sterne	€ 0,80			
	5 Sterne	€ 0,80			
2 Sterne	€ 0,30	2. Kat	€ 0,30		
3 Sterne	€ 0,30	3. Kat	€ 0,30		
4 Sterne	€ 0,40	Ländliche Unterkünfte		€ 0,30	
Hotel-Touristische Einrichtungen	1. Kat	€ 0,30	Ferienhäuser		€ 0,30
	2. Kat	€ 0,30	Unterkünfte in religiösen Häusern		€ 0,30
	3. Kat	€ 0,30	Bauernhöfe		€ 0,30
Privatzimmervermietung	1. Kat	€ 0,30	Ländliche-Campingplätze		€ 0,30
	2. Kat	€ 0,30	2 Sterne	€ 0,30	
	3. Kat	€ 0,30	3 Sterne	€ 0,30	
Touristische Einrichtungen mit Verpflegung	1. Kat	€ 0,30	4 Sterne	€ 0,30	
	2. Kat	€ 0,30	1 Stern	€ 0,20	
	3. Kat	€ 0,30	2 Sterne	€ 0,30	
Familiengeführte Unterkünfte - Bed &Breakfast		€ 0,30	3 Sterne	€ 0,30	
			4 Sterne	€ 0,30	

BEFREIUNGEN

- Kinder bis zum vollendeten zwölften Lebensjahr;
- Beschäftigte in Beherbergungsbetrieben;
- Volontäre im Zusammenhang mit Veranstaltungen, die von einer öffentlichen Verwaltung organisiert werden;
- Mitglieder der Polizei, der medizinischen Fachkräfte, der nationalen Feuerwehrkorps, die sich aus dienstlichen Gründen dort aufhalten;
- Fahrer von touristischen Bussen und eine Begleitperson pro 25 Teilnehmer;
- Behinderte (ab einem Behinderungsgrad von gleich bzw. höher 74%), einschließlich einer Begleitperson.

STRAFMASSNAHMEN

Falls einer unterlassenen, verspäteten oder Teil-Zahlung der Aufenthaltgebühr wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 13 der rechtlichen Verordnung No. 471/1997 verhängt.

PURPOSE



In accordance with Article 4 of the Legislative Decree 23/2011 and the Resolution of the Town Council meeting no. 20/2013, starting from 15 st June until 15st September the tourist tax will come into force in all the council territory.

The tax yield shall be wholly assigned to the financing of interventions regarding tourism, including the supporting of the tourist structures, as well as interventions of maintenance, fruition and recovery of local cultural and environmental goods and the relative local public utility services.

APPLICATION OF THE TAX

The tax shall be paid by non-residents for overnight stay in the tourist structures situated in the territory of the Municipality of Rosolina for up to a maximum of fifteen nights, not necessarily consecutive, in the same tourist season. It shall be collected directly by the manager of the tourist structure who shall issue a receipt for payment. The tax is calculated for each person per night on the basis of the tariffs shown below, as approved by the Town Council.

Hotels	1 star	€ 0,30	Furnished living units for tourists	up to 7 days	€ 5,00
	2 stars	€ 0,30		over 7 days	€ 10,00
	3 stars	€ 0,50			
	4 stars	€ 0,80			
	5 stars	€ 0,80			
2 stars	€ 0,30	2 ^a cat.	€ 0,30		
3 stars	€ 0,30	3 ^a cat.	€ 0,30		
4 stars	€ 0,40	Accommodation facilities in rural residence		€ 0,30	
Tourist residence (with hotel service)	1 ^a cat.	€ 0,30	Holiday houses/apartments		€ 0,30
Rented rooms facilities	2 ^a cat.	€ 0,30	Religious accommodation accepting guest		€ 0,30
	3 ^a cat.	€ 0,30	Agri-tourism		€ 0,30
			Agri-campsite		€ 0,30
Accommodation facilities in restaurant services	1 ^a cat.	€ 0,30	Tourist villages/ holidays	2 stars	€ 0,30
	2 ^a cat.	€ 0,30		3 stars	€ 0,30
	3 ^a cat.	€ 0,30		4 stars	€ 0,30
		1 star		€ 0,20	
Family-running accommodation - Bed & Breakfast		€ 0,30	Campsite	2 stars	€ 0,30
				3 stars	€ 0,30
				4 stars	€ 0,30

EXEMPTIONS

- Minors of up to twelve years of age;
- Workers employed in tourist structures
- Volunteers on the occasions of shows organized by public administration bodies;
- Members of the Police force, doctors and health-workers, the national fire brigade who are staying here on duty;
- Drivers of tourist buses and coaches and a guide for every 25 participants;
- Handicapped persons (with degree of handicap ≥ 74%) and one escort or assistant.

SANCTIONS

According to Article 13 of the Legislative Decree no. 471/1997, the administrative sanctions will be applied in case of omitted or only partial payment of the tax.